

523 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XI. GP.

5. 6. 1967

Regierungsvorlage**ABKOMMEN**

zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über die Grenzabfertigung im Eisenbahnpersonenverkehr

Die Republik Österreich und die Sozialistische Föderative Republik Jugoslawien sind, von dem Wunsche geleitet, die Grenzabfertigung im Eisenbahnpersonenverkehr zu erleichtern und zu beschleunigen, übereingekommen, folgendes Abkommen zu schließen:

TEIL I**Allgemeine Bestimmungen****Artikel 1**

(1) Die Grenzabfertigung wird in allen grenzüberschreitenden Reisezügen, bei denen hiedurch ohne Beeinträchtigung der Grenzabfertigung eine wesentliche Beschleunigung des Verkehrs erreicht wird, auf nachstehend angeführten Bahnhöfen und Strecken durchgeführt:

- a) die jugoslawische Grenzabfertigung in Reisezügen aus Österreich im Bahnhof Spielfeld-Straß und auf der Strecke bis zur Staatsgrenze bei Spielfeld-Straß, im Bahnhof Lavamünd und auf der Strecke bis zur Staatsgrenze bei Lavamünd, im Bahnhof Bleiburg und auf der Strecke bis zur Staatsgrenze bei Bleiburg sowie im Bahnhof Villach-Hauptbahnhof und im Bahnhof Villach-Westbahnhof und auf der Strecke bis zur Staatsgrenze im Karawankentunnel;
- b) die österreichische Grenzabfertigung in Reisezügen aus Jugoslawien im Bahnhof Maribor und auf der Strecke bis zur Staatsgrenze bei Sentilj, im Bahnhof Dravograd und auf der Strecke bis zur Staatsgrenze bei Dravograd, im Bahnhof Prevalje und auf der Strecke bis zur Staatsgrenze bei Prevalje sowie im Bahnhof Jesenice und auf der Strecke bis zur Staatsgrenze im Karawankentunnel.

SPORAZUM

između Republike Austrije i Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o graničnoj kontroli u putničkom železničkom saobraćaju

Republika Austrija i Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija, rukovodeći se željom da olakšaju i ubrzaju graničnu kontrolu u putničkom železničkom saobraćaju, saglasile su se da zaključe sledeći Sporazum:

I. DEO**Opšte odredbe****Član 1**

(1) Granična kontrola vršiće se u svim putničkim vozovima koji prelaze državnu granicu, a kod kojih se time, bez uštrba po graničnu kontrolu, postiže znatno ubrzanje saobraćaja, na sledećim stanicama i prugama:

- a) jugoslovenska granična kontrola u putničkim vozovima iz Austrije na stanicama Špilfeld-Štras i na pruzi do državne granice kod Špilfeld-Štrasa, na stanici Lavamünd i na pruzi do državne granice kod Lavaminda, na stanici Blajburg i na pruzi do državne granice kod Blajburga kao i na stanicama Filah-Glavna stanica i na stanici Filah-Zapadna stanica i na pruzi do državne granice u tunelu Karavanki;
- b) austrijska granična kontrola u putničkim vozovima iz Jugoslavije na stanici Maribor i na pruzi do državne granice kod Šentilja, na stanici Dravograd i na pruzi do državne granice kod Dravograda, na stanici Prevalje i na pruzi do državne granice kod Prevalja kao i na stanici Jesenice i na pruzi do državne granice u tunelu Karavanki.

(2) Bei welchen Reisezügen die Voraussetzungen des Abs. 1 zutreffen, bestimmen die sachlich zuständigen österreichischen Bundesministerien einvernehmlich mit den sachlich zuständigen jugoslawischen Behörden.

Artikel 2

Im Sinne dieses Abkommens bedeuten die nachstehenden Begriffe:

1. „Grenzabfertigung“ die Durchführung der Vorschriften der Vertragsstaaten, die aus Anlaß des Grenzüberganges von Personen, Hand- und Reisegepäck, Tieren, Express- und Eilgut anzuwenden sind;
2. „Gebietsstaat“ den Staat, auf dessen Gebiet die Grenzabfertigung des anderen Staates vorgenommen wird, „Nachbarstaat“ den anderen Staat;
3. „Bedienstete“ die Personen, die im Auftrag der für die Grenzabfertigung zuständigen Behörden ihren Dienst auf den im Artikel 1 Abs. 1 genannten Bahnhöfen und Strecken ausüben.

TEIL II

Grenzabfertigung

Artikel 3

(1) Auf die Grenzabfertigung des Nachbarstaates im Gebietsstaat sind die Vorschriften des Nachbarstaates anzuwenden. Hierbei sind die Bediensteten des Nachbarstaates jedoch nicht berechtigt, im Gebietsstaat Personen in Verwahrung zu nehmen, zu verhaften oder auf andere Weise in ihrer persönlichen Freiheit zu beschränken.

(2) Zuwiderhandlungen gegen Vorschriften des Nachbarstaates, die aus Anlaß des Grenzüberganges anzuwenden sind, gelten als im Nachbarstaat begangen.

(3) Im übrigen bleibt das Recht des Gebietsstaates unberührt.

Artikel 4

(1) Die Bediensteten des Gebietsstaates haben die Grenzabfertigung vor der Grenzabfertigung des Nachbarstaates durchzuführen.

(2) Nach Beginn der Grenzabfertigung des Gebietsstaates dürfen die Bediensteten des Nachbarstaates mit der Grenzabfertigung hinsichtlich der von den Bediensteten des Gebietsstaates bereits abgefertigten Personen und Gegenstände beginnen.

(3) Die Bediensteten des Gebietsstaates dürfen Personen und Gegenstände, hinsichtlich derer die Bediensteten des Nachbarstaates mit der Grenzabfertigung begonnen haben, keiner neuerlichen Grenzabfertigungshandlung unterziehen.

(2) Kod kojih putničkih vozova postoje uslovi za primenu odredbe iz stava 1. ovog člana sporazumno utvrđuju stvarno nadležna austrijska savezna ministarstva sa stvarno nadležnim jugoslovenskim organima.

Član 2

U smislu ovog Sporazuma sledeći pojmovi znače:

1. „Granična kontrola“ — sprovođenje propisa država ugovornica, koji se primenjuju prilikom prelaska granice lica, ručnog i putničkog prtljaga, životinja, ekspresnih i brzovoznih pošiljaka;
2. „Domaća država“ — državu na čijoj se teritoriji vrši granična kontrola od strane druge države, „Susedna država“ — drugu državu;
3. „Službenici“ — lica koja po ovlašćenju organa nadležnih za graničnu kontrolu svoju službu obavljaju u stanicama i na prugama navedenim u članu 1. stav 1.

II. DEO

Granična kontrola

Član 3

(1) U vršenju granične kontrole od strane susedne države u domaćoj državi primenjuju se propisi susedne države. Pri tome službenici susedne države nemaju pravo da u domaćoj državi privode ili liše slobode lica, ili da im na drugi način ograničavaju njihovu ličnu slobodu.

(2) Povrede propisa susedne države, koji se primenjuju prilikom prelaska granice, smatraju se kao da su učinjene u susednoj državi.

(3) U svemu ostalom pravo domaće države ostaje nedirnutu.

Član 4

(1) Službenici domaće države vršiče graničnu kontrolu pre granične kontrole susedne države.

(2) Posle početka granične kontrole od strane domaće države dozvoljeno je službenicima susedne države da otpočnu graničnu kontrolu nad licima i predmetima koje su službenici domaće države već pregledali.

(3) Službenici domaće države ne mogu lica i predmete nad kojima su službenici susedne države započeli graničnu kontrolu podvrgnuti ponovnoj graničnoj kontroli.

Artikel 5

Die Bediensteten des Nachbarstaates dürfen bei der Grenzabfertigung erhobene Geldbeträge, zurückgehaltene oder beschlagnahmte Waren und andere Gegenstände ohne besondere Genehmigung und ohne Erhebung von Zöllen und sonstigen Abgaben durch den Gebietsstaat in den Nachbarstaat verbringen.

Artikel 6

Personen, die von Bediensteten des Nachbarstaates zurückgewiesen werden, darf die Rückkehr in den Gebietsstaat nicht verweigert werden. Erforderlichenfalls werden die Bediensteten des Gebietsstaates auf ihrem Staatsgebiet auf Verlangen der Bediensteten des Nachbarstaates zurückgewiesene Personen aus dem Zug entfernen. Desgleichen darf die Wiedereinfuhr von Waren und Gegenständen in den Gebietsstaat, deren Einfuhr von Bediensteten des Nachbarstaates abgelehnt wird, nicht verweigert werden.

TEIL III**Bedienstete****Artikel 7**

(1) Die Behörden des Gebietsstaates gewähren den Bediensteten des Nachbarstaates bei der Ausübung ihres Dienstes im Rahmen dieses Abkommens den gleichen Schutz und Beistand wie den entsprechenden eigenen Bediensteten. Insbesondere sind die im Gebietsstaat geltenden strafrechtlichen Bestimmungen zum Schutz von Beamten und Amtshandlungen auch auf strafbare Handlungen anzuwenden, die im Gebietsstaat gegen Bedienstete des Nachbarstaates begangen werden.

(2) Amtshaftungsansprüche wegen Schäden, die Bedienstete des Nachbarstaates im Gebietsstaat zufügen, unterstehen dem Recht und der Gerichtsbarkeit des Nachbarstaates, gleich wie wenn die schädigende Handlung an dem Ort des Nachbarstaates stattgefunden hätte, an dem die Grenzabfertigungsstelle liegt, in deren Auftrag der Bedienstete tätig war. Die Staatsbürger des Gebietsstaates sind in diesen Fällen den Staatsbürgern des Nachbarstaates gleichgestellt.

(3) Von strafbaren Handlungen, die von Bediensteten des Nachbarstaates im Gebietsstaat begangen werden, ist die vorgesetzte Behörde des Bediensteten des Nachbarstaates unverzüglich zu benachrichtigen.

Artikel 8

(1) Jeder Vertragsstaat versieht die Bediensteten, welche die Grenzabfertigung im Rahmen dieses Abkommens im Gebietsstaat durchzuführen haben, mit einem Grenzübertrittsausweis nach dem als Anlage A beziehungsweise Anlage B beigefügten Muster. In der Republik Österreich

Član 5

Službenici susedne države mogu, prilikom vršenja granične kontrole u domaćoj državi, ubrane novčane iznose, zadržanu ili zaplenjenu robu i druge predmete preneti u svoju državu bez posebnog odobrenja i bez naplate carine i drugih dažbina od strane domaće države.

Član 6

Licima, kojima službenici susedne države ne dozvoljavaju ulaz, ne može se uskratiti povratak u domaću državu. U slučaju potrebe službenici domaće države na svojoj teritoriji, na traženje službenika susedne države, odstraniće iz voza lica koja susedna država ne prima. Isto tako ne može se uskratiti ponovni uvoz robe i predmeta u domaću državu, čiji su uvoz odbili službenici susedne države.

III. DEO**Službenici****Član 7**

(1) Službenicima susedne države pri izvršavanju njihove službe u okviru ovog Sporazuma organi domaće države pružaće istu zaštitu i pomoć kao i odgovarajućim službenicima svoje države. U domaćoj državi primenjivaće se naročito krivično-pravni propisi za zaštitu službenika izvršavanja njihovih službenih dužnosti i na kažnjiva dela koja se počinje u domaćoj državi protiv službenika susedne države.

(2) Zahtevi za službeno jemstvo za štete koje pričinje službenici susedne države u domaćoj državi podležu pravu i pravosuđu susedne države isto kao da je delo oštećenja učinjeno u mestu susedne države, u kome se nalazi službena jedinica za graničnu kontrolu, po čijem je ovlašćenju službenik vršio službu. Državljanima domaće države u ovim slučajevima izjednačeni su sa državljanima susedne države.

(3) O kažnjivim delima, počinjenim od službenika susedne države u domaćoj državi izvešćiće se neodložno pretpostavljeni organ službenika susedne države.

Član 8

(1) Svaka država ugovornica izdaje službenicima koji u okviru ovog Sporazuma vrše graničnu kontrolu u domaćoj državi dozvolu za prelaz granice prema obrascu Priloga A odnosno Priloga B. Ove dozvole u Republici Austriji izdaje Savezno ministarstvo za unutrašnje po-

wird dieser Ausweis vom Bundesministerium für Inneres, in der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien vom Republikanischen Sekretariat für Innere Angelegenheiten der Sozialistischen Republik Slowenien ausgestellt. Der Ausweis wird mit einer Gültigkeitsdauer bis zu drei Jahren ausgestellt und kann zweimal bis zu drei Jahren verlängert werden.

(2) Der Ausweis bedarf der Vidierung durch die zur Ausstellung der Ausweise zuständige Behörde des anderen Vertragsstaates. Die Verlängerung der Gültigkeitsdauer des Ausweises bedarf keiner Vidierung. Die Übersendung der Ausweise zur Vidierung geschieht durch Vermittlung der zuständigen Grenzabfertigungsstellen. Ausstellung und Vidierung sind frei von Gebühren und Verwaltungsabgaben.

(3) Jeder Vertragsstaat ist berechtigt, die von ihm erteilte Vidierung zu widerrufen. Ist die Vidierung eines Ausweises vom Gebietsstaat widerrufen worden, so ist der Nachbarstaat verpflichtet, den Inhaber dieses Ausweises von der Dienstverrichtung im Gebietsstaat auszuschließen.

(4) Inhaber der im Abs. 1 erwähnten Ausweise sind berechtigt, zum Zwecke der Dienstverrichtung im Gebietsstaat die österreichisch-jugoslawische Staatsgrenze auf den im Artikel 1 Abs. 1 genannten Eisenbahnstrecken zu überschreiten und sich im Gebietsstaat für die Dauer der Dienstverrichtung aufzuhalten:

- a) jugoslawische Bediente in Zügen auf den im Artikel 1 Abs. 1 lit. a genannten Strecken und in Spielfeld, Lavamünd, Bleiburg und Villach;
- b) österreichische Bedienstete in Zügen auf den im Artikel 1 Abs. 1 lit. b genannten Strecken und in Maribor, Dravograd, Prevalje und Jesenice.

Artikel 9

(1) Den Bediensteten des Nachbarstaates ist nach den Vorschriften ihres Staates während der Dienstverrichtung im Gebietsstaat das Tragen ihrer Dienstkleidung, Dienstabzeichen und Dienstwaffen gestattet. Die Dienstwaffe darf außerhalb des Bahnhofsbereiches nicht getragen werden.

(2) Von der Dienstwaffe darf nur im Falle der Notwehr Gebrauch gemacht werden.

Artikel 10

Die Bediensteten des Nachbarstaates, die in Anwendung dieses Abkommens ihren Dienst im Gebietsstaat ausüben, sind in diesem von allen öffentlich-rechtlichen persönlichen Dienst- und Sachleistungen befreit.

Artikel 11

Die sachlich zuständigen österreichischen Bundesministerien und die sachlich zuständigen jugoslawischen Behörden vereinbaren:

slove, a u Socijalističkoj Federativnoj Republici Jugoslaviji — Republički sekretariat za unutrašnje poslove Socijalističke Republike Slovenije. Dozvola se izdaje sa rokom važenja do tri godine i može se produžiti najviše dva puta do tri godine.

(2) Dozvola mora biti vizirana od strane organa druge države ugovornice nadležnog za izdavanje dozvola. Produženje roka važenja dozvole ne podleže viziranju. Dostavljanje dozvola radi viziranja vrši se preko nadležnih službenih jedinica za graničnu kontrolu. Dozvole se izdaju i viziraju bez naplate dažbina i taksa.

(3) Svaka država ugovornica može da opozove izvršeno viziranje dozvole. Ako domaća država opozove viziranje dozvole, onda je susedna država dužna da imaoca ove dozvole isključi od vršenja službe u domaćoj državi.

(4) Imaoci dozvola navedenih u stavu 1. ovog člana imaju pravo da u cilju vršenja službe u domaćoj državi prelaze austrijsko-jugoslovensku državnu granicu na prugama navedenim u članu 1. stav 1, kao i da se zadržavaju u domaćoj državi za vreme vršenja službe, i to:

- a) jugoslovenski službenici u vozovima na prugama navedenim u članu 1. stav 1. slovo a) i u Špilfeldu, Lavamindu, Blajburgu i Filahu;
- b) austrijski službenici u vozovima na prugama navedenim u članu 1. stav 1. slovo b) i u Mariboru, Dravogradu, Prevalju i Jesenicama.

Član 9

(1) Službenici susedne države imaju pravo da, po propisima svoje države, za vršenje službe u domaćoj državi, nose uniformu, službene oznake i službeno oružje. Službeno oružja se ne može nositi izvan kruga železničke stanice.

(2) Službeno oružje sme da se upotrebi samo u slučaju nužne odbrane.

Član 10

Službenici susedne države koji u cilju primene ovog Sporazuma svoju službu obavljaju u domaćoj državi oslobođeni su u njoj svih javno-pravnih ličnih usluga i nameta.

Član 11

Stvarno nadležna austrijska savezna ministarstva i stvarno nadležni jugoslovenski organi sporazumevaju se o:

523 der Beilagen

5

- a) die für den Aufenthalt der Bediensteten des Nachbarstaates in den im Artikel 1 Abs. 1 genannten Bahnhöfen benötigten Räume, welche die Vertragsstaaten einander unentgeltlich zur Verfügung stellen;
- b) die Abteile und Einrichtungen, die den Bediensteten des Nachbarstaates, welche die Grenzabfertigung durchführen, in Zügen unentgeltlich vorzubehalten sind.

Artikel 12

(1) Der Gebietsstaat wird die Einrichtung drahtgebundener Fernmeldeanlagen, die für die Tätigkeit der Grenzabfertigungsstellen des Nachbarstaates im Gebietsstaat erforderlich sind, und den Anschluß dieser Einrichtungen an die entsprechenden Anlagen des Nachbarstaates gebührenfrei bewilligen. Allfällige Kosten für die Einrichtung und die Benützung der Anlagen trägt der Nachbarstaat. Diese unmittelbaren Verbindungen zwischen den Dienststellen des Nachbarstaates dürfen nur für dienstliche Zwecke benützt werden. Solche Nachrichtenübermittlungen gelten als interner Verkehr des Nachbarstaates.

(2) Die Vertragsstaaten verpflichten sich, zu demselben Zweck soweit wie möglich alle Erleichterungen zu gewähren, welche die Verwendung anderer Mittel auf dem Gebiet des Fernmeldewesens betreffen.

(3) Im übrigen gelten die Vorschriften der Vertragsstaaten über Errichtung, Instandhaltung und Betrieb von Fernmeldeanlagen.

Artikel 13

Gegenstände, die zum dienstlichen Gebrauch oder zum persönlichen Bedarf der Bediensteten des Nachbarstaates während des Dienstes im Gebietsstaat bestimmt sind, bleiben frei von Zöllen und sonstigen Ein- und Ausgangsabgaben. Ein- und Ausfuhrverbote sowie Ein- und Ausfuhrbeschränkungen wirtschaftlicher Natur finden auf diese Gegenstände keine Anwendung.

Artikel 14

(1) Wird ein Bediensteter des Nachbarstaates in Ausübung des mit der Grenzabfertigung zusammenhängenden Dienstes beim Betrieb der Eisenbahn durch einen Unfall im Gebietsstaat getötet oder verletzt oder eine Sache, die er an sich trägt oder mit sich führt, beschädigt oder vernichtet, so haftet die Eisenbahn des Nachbarstaates nach dem Recht des Vertragsstaates, dem der Bedienstete angehört.

(2) Ob und inwieweit eine Eisenbahn gegenüber der anderen Ersatz zu leisten hat, wird zwischen den Eisenbahnen der Vertragsstaaten vereinbart.

- a) potrebnim prostorijama za boravak službenika susedne države u stanicama navedenim u članu 1. stav 1, koje države ugovornice uzajamno stavljaju besplatno na raspolaganje;
- b) odeljcima i uredjajima koji se besplatno rezervišu u vozovima za službenike susedne države koji vrše graničnu kontrolu.

Član 12

(1) Domaća država izdavaće bez naplate taksa odobrenja za uvodjenje žičanih komunikacionih uredjaja koji su potrebni službenim jedinicama za graničnu kontrolu susedne države u domaćoj državi i za priključenje tih uredjaja na odgovarajuća postrojenja susedne države. Eventualne troškove za uvodjenje i za korišćenje uredjaja snosi susedna država. Ove neposredne veze između službenih jedinica susedne države koristiće se isključivo u službene svrhe. Takvi prenosi saopštenja smatraju se kao unutrašnji saobraćaj susedne države.

(2) Države ugovornice obavezuju se da će u istu svrhu, u što je moguće većem obimu, pružati sve olakšice u pogledu upotrebe drugih telekomunikacionih sredstava.

(3) U svemu ostalom važe propisi država ugovornica o uspostavljanju, održavanju i saobraćaju telekomunikacionih uredjaja.

Član 13

Predmeti određeni za službene potrebe ili za ličnu upotrebu službenika susedne države za vreme obavljanja službe u domaćoj državi oslobadaju se carine i drugih uvoznih i izvoznih dažbina. Na ove predmete ne primenjuju se zabrane uvoza i izvoza kao ni ograničenja uvoza i izvoza privrednog karaktera.

Član 14

(1) Ako službenik susedne države u vršenju službe u vezi sa graničnom kontrolom u železničkom saobraćaju nesrećnim slučajem u domaćoj državi pogine ili bude povredjen, ili ako se neka stvar koju on na sebi nosi ili sa sobom prenosi, ošteti ili uništi, onda odgovornost snosi železnička uprava susedne države po pravnim propisima države ugovornice kojoj službenik pripada.

(2) Da li će i u kojoj meri jedna železnička uprava drugoj dati odštetu, sporazumeće se medjusobno železničke uprave država ugovornica.

2

TEIL IV**Schlußbestimmungen****Artikel 15**

Die sachlich zuständigen österreichischen Bundesministerien und die sachlich zuständigen jugoslawischen Behörden vereinbaren die zur Durchführung dieses Abkommens erforderlichen Maßnahmen.

Artikel 16

Im Interesse seiner Sicherheit oder wegen anderweitiger zwingender öffentlicher Interessen kann jeder Vertragsstaat dieses Abkommen vorübergehend für alle oder einzelne der im Artikel 1 Abs. 1 genannten Strecken als unanwendbar erklären. Der andere Vertragsstaat ist hievon unverzüglich zu benachrichtigen.

Artikel 17

(1) Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung oder die Anwendung dieses Abkommens sollen möglichst durch die zuständigen Stellen beider Vertragsstaaten beigelegt werden.

(2) Soweit eine Meinungsverschiedenheit auf diese Weise nicht erledigt werden kann, ist sie auf Verlangen eines Vertragsstaates einem Schiedsgericht zu unterbreiten.

(3) Das Schiedsgericht wird von Fall zu Fall in der Weise gebildet, daß jeder Vertragsstaat einen Vertreter bestellt und diese sich auf den Angehörigen eines dritten Staates als Obmann einigen. Werden die Vertreter und der Obmann nicht innerhalb dreier Monate bestellt, nachdem der eine Vertragsstaat seine Absicht, das Schiedsgericht anzurufen, bekanntgegeben hat, so kann in Ermangelung einer anderen Vereinbarung jeder Vertragsstaat den Präsidenten des Internationalen Gerichtshofes in Den Haag bitten, die erforderlichen Ernennungen vorzunehmen. Für den Fall, daß der Präsident die Staatsangehörigkeit eines der beiden Vertragsstaaten besitzt oder aus einem anderen Grund verhindert ist, soll sein Stellvertreter im Amt die erforderlichen Ernennungen vornehmen.

(4) Das Schiedsgericht fällt seine Entscheidungen auf Grund dieses Abkommens und der zu seiner Durchführung getroffenen Vereinbarungen sowie unter Anwendung der zwischen beiden Vertragsstaaten geltenden und zur Zeit der Entstehung oder der Dauer der Streitfrage anwendbaren internationalen Abkommen, des Völkerrechts und der allgemein anerkannten Rechtsgrundsätze.

(5) Das Schiedsgericht entscheidet mit Stimmenmehrheit. Seine Entscheidungen sind bindend. Jeder Vertragsstaat trägt die Kosten seines Schiedsrichters. Die übrigen Kosten werden von beiden Vertragsstaaten je zur Hälfte getragen. Im übrigen regelt das Schiedsgericht sein Verfahren selbst.

IV. DEO**Završne odredbe****Član 15**

Stvarno nadležna austrijska savezna ministarstva i stvarno nadležni jugoslovenski organi sporazumevaju se o potrebnim merama za sprovođenje ovog Sporazuma.

Član 16

U interesu svoje bezbednosti ili drugih prinudnih javnih interesa svaka država ugovornica može ovaj Sporazum da oglasi privremeno neprimenljivim za sve ili za pojedine pruge navedene u članu 1. stav 1. Druga država ugovornica ima se o tome neodložno obavestiti.

Član 17

(1) Razlike u tumačenju ili u primeni odredaba ovog Sporazuma treba po mogućstvu da otklone nadležni organi obe države ugovornice.

(2) Ukoliko se razlika u tumačenju ne može otkloniti na ovaj način, slučaj se mora na zahtev jedne države ugovornice predati arbitražnom sudu.

(3) Arbitražni sud se od slučaja do slučaja obrazuje na taj način što svaka država ugovornica odredi jednog predstavnika, a ovi se slože da im predsednik bude pripadnik treće države. Ukoliko se predstavnici i predsednik ne odrede u roku od tri meseca posle saopštenja jedne države ugovornice da ima nameru da se obrati arbitražnom sudu, u nedostatku drugog sporazuma, svaka država ugovornica može zamoliti predsednika Medjunarodnog suda pravde u Hagu da izvrši potrebna naimenovanja. U slučaju da je predsednik državljanin jedne od dveju država ugovornica, ili je iz drugog razloga sprečen, njegov zamenik treba da izvrši potrebna naimenovanja.

(4) Arbitražni sud donosi svoje odluke na osnovu ovog Sporazuma i sporazuma sklopljenih za njegovo sprovođenje, kao i primenljivih medjunarodnih sporazuma koji su u vreme nastanka ili trajanja spornog odnosa u važnosti između država ugovornica, medjunarodnog običajnog prava i opštepriznatih pravnih normi.

(5) Arbitražni sud odlučuje većinom glasova. Njegove odluke su obavezne. Svaka država ugovornica snosi troškove svog arbitra. Ostale troškove države ugovornice snose podjednako. U ostalom arbitražni sud sam reguliše svoj postupak.

523 der Beilagen

7

(6) Hinsichtlich der Ladung und der Vernehmung von Zeugen und Sachverständigen werden die Zivilgerichte der beiden Vertragsstaaten auf das vom Schiedsgericht an die betreffende Regierung zu richtende Ersuchen in der gleichen Weise Rechtshilfe leisten wie auf ein Ersuchen eines Zivilgerichtes des ersuchten Vertragsstaates.

Artikel 18

(1) Dieses Abkommen bedarf der Ratifizierung. Die Ratifikationsurkunden werden in Wien ausgetauscht.

(2) Das Abkommen tritt am dreißigsten Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

(3) Jeder Vertragsstaat kann das Abkommen kündigen; es tritt ein Jahr nach der Notifikation der Kündigung an den anderen Vertragsstaat außer Kraft.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten der Vertragsstaaten dieses Abkommen unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

GESCHEHEN zu Lovran, am 8. April 1967, in doppelter Urschrift in deutscher und serbokroatischer Sprache, die Anlagen in deutscher und slowenischer Sprache, wobei jeweils beide Texte authentisch sind.

Für die Republik Österreich:

Dr. Krahl

Für die Sozialistische Föderative Republik Jugoslawien:

Dušan Rebolj

(6) Gradjanski sudovi obe države ugovornice, u pogledu pozivanja i saslušavanja svedoka i veštaka na zahtev arbitražnog suda upućenog odnosnoj vladi, pružaju pravnu pomoć na isti način kao i na zahtev gradjanskog suda zamoljene države ugovornice.

Član 18

(1) Ovaj Sporazum podleže ratifikaciji. Ratifikacioni instrumenti izmieniće se u Beču.

(2) Sporazum stupa na snagu tridesetog dana od datuma razmene ratifikacionih instrumenata.

(3) Svaka država ugovornica može da otkáže Sporazum; on se stavlja van snage godinu dana posle notifikacije otkaza drugoj državi ugovornici.

U POTVRDU ČEGA, opunomoćenici država ugovornica su ovaj Sporazum potpisali i stavili pečate.

SACINJENO u Lovranu 8. aprila hiljadudevstotinašezdesetsedme godine u dva originalna primerka na nemačkom i srpskohrvatskom jeziku, a prilozi na nemačkom i slovenačkom jeziku, pri čemu su ovi tekstovi podjednako autentični.

Za Republiku Austriju:

Dr. Krahl

Za Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju:

Dušan Rebolj

(Titelseite)
(Naslovna stran)

REPUBLIK ÖSTERREICH
REPUBLIKA AVSTRIJA

Staatswappen
Državni grb

GRENZÜBERTRITTS AUSWEIS
MEJNA IZKAZNICA

gemäß Artikel 8 des Abkommens zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über die Grenzabfertigung im Eisenbahnpersonenverkehr vom 8. April 1967

izdana na osnovi člana 8 Sporazuma med Republiko Avstrijo in Socialistično Federativno Republiko Jugoslavijo o mejni kontroli v železniškem potniškem prometu z dne 8. aprila 1967

Nr.
Št.

Format: Dreiteilig gefaltet, 6 Seiten 8×12 cm
Obrazec: Trikrat prepognjeno, 6 strani 8×12 cm

Material: Schreibleinwand
Material: Platneni papir

Farbe: beige
Barva: Rumena (beige)

523 der Beilagen

9

(Seite 2)
(Stran 2)

.....
Vorname/Ime

.....
Familiename/Priimek

.....
Datum und Ort der Geburt/Datum in kraj rojstva

.....
Staatsangehörigkeit/Državljanstvo

.....
.....
.....
Dienststelle/Službena enota

10

523 der Beilagen

(Seite 3)
(Stran 3)

Photographie
Fotografija

Stampiglie
Pečat

.....
Unterschrift des Inhabers
Podpis imetnika

523 der Beilagen

11

(Seite 4)
(Stran 4)

Der Inhaber dieses Ausweises ist berechtigt, zum Zwecke der Grenzabfertigung auf dem Hoheitsgebiet der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien die österreichisch-jugoslawische Staatsgrenze auf der Eisenbahnstrecke Spielfeld-Straß—Maribor, Lavamünd—Dravograd, Bleiburg—Prevalje und Villach—Jesenice *) zu überschreiten und sich auf dem jugoslawischen Hoheitsgebiet in Zügen auf dieser Strecke sowie in Maribor, Dravograd, Prevalje und Jesenice *) für die Dauer der Dienstverrichtung aufzuhalten.

Während der Dienstverrichtung auf dem Hoheitsgebiet der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien ist der Inhaber dieses Ausweises zum Tragen seiner Dienstkleidung, seines Dienstabzeichens und seiner Dienstwaffe berechtigt. Die Dienstwaffe darf außerhalb des Bahnhofsbereiches nicht getragen werden.

Imetnik te izkaznice je upravičen, da zaradi opravljanja mejne kontrole na teritoriju Socialistične Federativne Republike Jugoslavije v vlakih prehaja avstrijsko-jugoslovansko mejo na železniški progi Spielfeld-Straß—Maribor, Lavamünd—Dravograd, Bleiburg—Prevalje in Villach—Jesenice *) in da se zadržuje na jugoslovanskem teritoriju v vlakih na tej progi kakor tudi v Mariboru, Dravogradu, Prevalju in na Jesenicah *) za časa opravljanja službe.

Za časa opravljanja službe na teritoriju Socialistične Federativne Republike Jugoslavije je imetnik te izkaznice upravičen nositi svojo uniformo, službene označbe in službeno orožje. Službenega orožja ni dovoljeno nositi izven postajnega območja.

*) Nichtzutreffendes streich n.

*) Nepotrebno prečrtati.

12

523 der Beilagen

(Seite 5)

(Stran 5)

Dieser Ausweis ist gültig bis

Ta izkaznica velja do

Ausstellungsbehörde

Pristojni organ za izdajanje

Ort und Datum

Kraj in datum

Stampiglie

Pečat

.....
Unterschrift/Podpis

Vidierungsbehörde

Pristojni organ za vidiranje

Ort und Datum

Kraj in datum

Stampiglie

Pečat

.....
Unterschrift/Podpis

523 der Beilagen

13

(Seite 6)
(Stran 6)

Verlängert bis
Podaljšana do

Ort und Datum
Kraj in datum

Stampiglie
Pečat

.....
Unterschrift/Podpis

Verlängert bis
Podaljšana do

Ort und Datum
Kraj in datum

Stampiglie
Pečat

.....
Unterschrift/Podpis

(Naslovna stran)
(Titelseite)

SOCIALISTIČNA FEDERATIVNA REPUBLIKA JUGOSLAVIJA

SOZIALISTISCHE FÖDERATIVE REPUBLIK JUGOSLAWIEN

Državni grb
Staatswappen

MEJNA IZKAZNICA GRENZÜBERTRITTS AUSWEIS

izdana na osnovi člana 8 Sporazuma med Socialistično Federativno Republiko Jugoslavijo in Republiko Avstrijo o mejni kontroli v železniškem potniškem prometu z dne 8. aprila 1967

gemäß Artikel 8 des Abkommens zwischen der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien und der Republik Österreich über die Grenzabfertigung im Eisenbahnpersonenverkehr vom 8. April 1967

Št.
Nr.

Obrazec: Trikrat prepognjeno, 6 strani 8×12 cm
Format: Dreiteilig gefaltet, 6 Seiten 8×12 cm

Material: Platneni papir
Material: Schreibleinen

Barva: Rumena (beige)
Farbe: beige

523 der Beilagen

15

(Stran 2)

(Seite 2)

.....
Ime/Vorname

.....
Primek/Familienname

.....
Datum in kraj rojstva/Datum und Ort der Geburt

.....
Državljanstvo/Staatsangehörigkeit

.....
Službena enota/Dienststelle

16

523 der Beilagen

(Stran 3)
(Seite 3)

Fotografija
Photographie

Pečat
Stampiglie

.....
Podpis imetnika
Unterschrift des Inhabers

523 der Beilagen

17

(Stran 4)

(Seite 4)

Imetnik te izkaznice je upravičen, da zaradi opravljanja mejne kontrole na teritoriju Republike Avstrije v vlakih prehaja jugoslovansko-avstrijsko mejo na železniški progi Maribor—Spielfeld-Straß, Dravograd—Lavamünd, Prevalje—Bleiburg in Jesenice—Villach *) in da se zadržuje na avstrijskem teritoriju v vlakih na tej progi kakor tudi v Spielfeld-Strassu, Lavamündu, Bleiburgu in Villachu *) za časa opravljanja službe.

Za časa opravljanja službe na teritoriju Republike Avstrije je imetnik te izkaznice upravičen nositi svojo uniformo, službene označbe in službeno orožje. Službenoga orožja ni dovoljeno nositi izven postajnega območja.

Der Inhaber dieses Ausweises ist berechtigt, zum Zwecke der Grenzabfertigung auf dem Hoheitsgebiet der Republik Österreich die jugoslawisch-österreichische Staatsgrenze auf der Eisenbahnstrecke Maribor—Spielfeld-Straß, Dravograd—Lavamünd, Prevalje—Bleiburg und Jesenice—Villach *) zu überschreiten und sich auf dem österreichischen Hoheitsgebiet in Zügen auf dieser Strecke sowie in Spielfeld-Straß, Lavamünd, Bleiburg und Villach *) für die Dauer der Dienstverrichtung aufzuhalten.

Während der Dienstverrichtung auf dem Hoheitsgebiet der Republik Österreich ist der Inhaber dieses Ausweises zum Tragen seiner Dienstkleidung, seines Dienstabzeichens und seiner Dienstwaffe berechtigt. Die Dienstwaffe darf außerhalb des Bahnhofsbereiches nicht getragen werden.

*) Nepotrebno prečrtati.

*) Nichtzutreffendes streichen.

18

523 der Beilagen

(Stran 5)

(Seite 5)

Ta izkaznica velja do
Dieser Ausweis ist gültig bis

Pristojni organ za izdajanje
Ausstellungsbehörde

Kraj in datum
Ort und Datum

Pečat
Stampiglie

.....
Podpis/Unterschrift

Pristojni organ za vidiranje
Vidierungsbehörde

Kraj in datum
Ort und Datum

Pečat
Stampiglie

.....
Podpis/Unterschrift

523 der Beilagen

19

(Stran 6)
(Seite 6)

Podaljšana do
Verlängert bis

Kraj in datum
Ort und Datum

Pečat
Stampiglie

.....
Podpis/Unterschrift

Podaljšana do
Verlängert bis

Kraj in datum
Ort und Datum

Pečat
Stampiglie

.....
Podpis/Unterschrift

Erläuternde Bemerkungen

I.

Anlässlich der Unterzeichnung des Abkommens zwischen der Republik Österreich und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien über die Regelung des Grenzüberganges der Eisenbahnen vom 11. Dezember 1962, BGBl. Nr. 100/1965, wurde im Schlußprotokoll, das einen Bestandteil des Abkommens bildet, festgestellt, daß die Vertragsstaaten alle Bemühungen darauf richten werden, so bald wie möglich Verhandlungen über den Abschluß eines Abkommens zur Erleichterung der Grenzabfertigung im Eisenbahnverkehr aufzunehmen.

Auf der Grundlage eines von den zuständigen Zentralstellen einvernehmlich erstellten Abkommensentwurfes wurden zwischen einer österreichischen und einer jugoslawischen Delegation in der Zeit vom 21. bis 27. Juni 1966 in Graz Verhandlungen geführt, die am 28. März 1967 in Lovran fortgesetzt und am 8. April 1967 mit der Unterzeichnung eines Abkommens über die Grenzabfertigung im Eisenbahnpersonenverkehr abgeschlossen wurden.

Durch dieses Abkommen wird die Rechtsgrundlage dafür geschaffen, daß die Grenzabfertigung auf dem Gebiet des anderen Vertragsstaates mit den gleichen Wirkungen wie im eigenen Staat durchgeführt werden kann. Dadurch werden die Stehzeiten der grenzüberschreitenden Reisezüge verkürzt und eine Beschleunigung des Eisenbahnverkehrs erreicht.

II.

Das Abkommen hat nicht nur gesetzesändernden Charakter, sondern ist darüber hinaus hinsichtlich der Artikel 3 und 4 verfassungsändernd. Da Artikel 3 Abs. 1 des Bundes-Verfassungsgesetzes in der Fassung von 1929 sowohl der Hoheitsgewalt der Republik Österreich, als auch der Hoheitsgewalt fremder Staaten eine Grenze zieht, bedeuten die vorerwähnten Bestimmungen des Abkommens, die ein Übergreifen der Gesetzgebungs- und Vollziehungshoheit zum Gegenstand haben, eine Änderung des Bundes-Verfassungsgesetzes.

III.

Zu Artikel 1:

Dieser Artikel bestimmt jene Bahnhöfe und Eisenbahnstrecken, auf denen die Grenzabfertigung des einen Vertragsstaates auf dem Hoheits-

gebiet des anderen Vertragsstaates durchgeführt wird. Den sachlich zuständigen österreichischen Bundesministerien und den sachlich zuständigen jugoslawischen Behörden obliegt es, im gegenseitigen Einvernehmen festzustellen, bei welchen Zügen die Voraussetzungen des Absatzes 1 vorliegen. Die erste Voraussetzung dafür, daß die Grenzabfertigung bei den zu bestimmenden Zügen während der Fahrt und während der Stehzeit der Züge in den genannten Bahnhöfen durchzuführen ist, besteht darin, daß durch Verkürzung der durch die Grenzabfertigung bedingten Stehzeiten in den Bahnhöfen eine wesentliche Beschleunigung des Verkehrs erreicht wird. Dies wird insbesondere von der durchschnittlichen Besetzung der betreffenden Züge abhängen. Wenn die betriebsbedingte Stehzeit der Züge für eine ordnungsgemäße Grenzabfertigung ausreichend ist, kommt daher die Grenzabfertigung auf fremdem Staatsgebiet nicht in Betracht.

Die zweite Voraussetzung ist, daß die Grenzabfertigung hiedurch nicht beeinträchtigt wird. Der Zweck, dem die Paß- und Zollabfertigung dient, soll ebenso und mit annähernd den gleichen Mitteln erreicht werden, wie wenn die Grenzabfertigung auf dem eigenen Hoheitsgebiet durchgeführt wird. Vor Feststellung der in Betracht kommenden Züge wird zur Sachverhaltsermittlung den beteiligten Eisenbahnen Gelegenheit zur Stellungnahme zu geben sein.

Zu Artikel 2:

Dieser Artikel enthält die Definition für jene Begriffe, die im Abkommen wiederholt Verwendung finden. Sie stimmen im wesentlichen mit den in gleichartigen Abkommen mit anderen Staaten verwendeten Begriffsbestimmungen überein. Wie sich aus der Definition des Begriffes „Grenzabfertigung“ ergibt, erstreckt sich diese auf Personen und auf in Reisezügen mitgeführte Waren im Sinne des Zollgesetzes 1955, BGBl. Nr. 129.

Zu Artikel 3:

Nach dieser Bestimmung üben die Organe der für die Grenzabfertigung zuständigen Behörden ihre Tätigkeit auch auf fremdem Staatsgebiet nach den Vorschriften ihres Staates im gleichen Umfang und mit allen Folgen wie im eigenen Staatsgebiet aus, sofern im Abkommen nicht ausdrücklich anderes bestimmt ist (zum Beispiel das Verbot der Verhaftung von Personen

im fremden Staat). Von der Geltung der Vorschriften des Nachbarstaates über die Grenzabfertigung abgesehen, bleibt das Recht des Gebietsstaates unberührt.

Zu Artikel 4:

Dieser Artikel legt die Reihenfolge, die bei der Grenzabfertigung zu beachten ist, fest. Er entspricht den internationalen Gepflogenheiten und den in einschlägigen Verträgen zwischen Nachbarstaaten üblichen Bestimmungen.

Die Bestimmungen des Artikels 4 Abs. 3 schließt nicht aus, daß auch nach Beginn der Grenzabfertigung durch die Bediensteten des Nachbarstaates auf dem Gebietsstaat durch Bedienstete des Gebietsstaates Hoheitsakte gesetzt werden, die nicht Grenzabfertigungshandlungen im eigentlichen Sinne darstellen. Insbesondere Maßnahmen in Anwendung strafgesetzlicher Bestimmungen des Gebietsstaates werden also durch den Beginn der Grenzabfertigung durch die Bediensteten des Nachbarstaates auf dem Gebietsstaat nicht behindert.

Zu Artikel 5:

Dieser Artikel gewährleistet, daß erhobene Geldbeträge und beschlagnahmte Waren ohne Behinderung aus dem fremden Staat in das eigene Staatsgebiet verbracht werden können.

Zu Artikel 6:

Die Verpflichtung, jene Personen zurückzunehmen, denen die Einreise in den anderen Vertragsstaat nicht gestattet wird, ist ein allgemein anerkannter völkerrechtlicher Grundsatz. Die Verpflichtung der Bediensteten des Gebietsstaates, erforderlichenfalls auf ihrem Staatsgebiet auf Verlangen der Bediensteten des Nachbarstaates zurückgewiesene Personen aus dem Zug zu entfernen, soll dazu dienen, die Dienstverrichtung zu erleichtern. Die Bediensteten des Nachbarstaates werden dadurch der Notwendigkeit enthoben, gegen zurückgewiesene Personen im Gebietsstaat Zwangshandlungen setzen zu müssen.

Zu Artikel 7:

Die Behörden des Gebietsstaates gewähren den Bediensteten des Nachbarstaates bei der Ausübung ihres Dienstes im Gebietsstaat den gleichen Schutz und Beistand wie den eigenen Bediensteten. Diese Bestimmung entspricht den internationalen Gepflogenheiten und den in einschlägigen Verträgen mit den Nachbarstaaten üblichen Regelungen.

Auf Amtshaftungsansprüche ist das Recht des Staates anzuwenden, dessen Bediensteten die schädigende Handlung gesetzt haben. Die Fiktion des Absatzes 2 dieses Artikels, daß die schädigende Handlung an dem Ort und somit in der Gemeinde stattgefunden hätte, in der die Grenzabfertigungsstelle des Nachbarstaates liegt, ist

im Hinblick auf die Zuständigkeitsbestimmungen des § 9 Abs. 1 des Amtshaftungsgesetzes, BGBl. Nr. 20/1949, erforderlich, wonach in erster Instanz das mit der Ausübung der Gerichtsbarkeit in bürgerlichen Rechtssachen betraute Landesgericht zuständig ist, in dessen Sprengel die Rechtsverletzung begangen wurde. Da das Amtshaftungsgesetz keine subsidiäre Zuständigkeitsbestimmung enthält, war im Abkommen für eine Zuständigkeit entsprechend vorzuzusorgen. Das jugoslawische Amtshaftungsrecht entspricht in seinen Grundzügen dem österreichischen. Daher wurde die Gegenseitigkeit hinsichtlich der Staatsbürger der Vertragsstaaten im vorliegenden Abkommen festgelegt.

Zu Artikel 8:

Dieser Artikel sieht die Ausstellung von eigenen Grenzübertrittsausweisen für die mit der Grenzabfertigung betrauten Bediensteten vor. Muster der Grenzübertrittsausweise sind dem Abkommen als Anlage A beziehungsweise B angeschlossen. Das Abkommen läßt die Möglichkeit offen, den Ausweis auch für einen kürzeren Zeitraum als drei Jahre auszustellen, so daß im Einzelfall auf die dienstlichen Erfordernisse Bedacht genommen werden kann.

Die Ausweise bedürfen der Vidierung. Eine verwaltungstechnische Vereinfachung liegt darin, daß bei der Verlängerung der Gültigkeitsdauer der Ausweise eine neuerliche Vidierung nicht erforderlich ist. Jeder Vertragsstaat hat das Recht, die Vidierung ohne Angabe von Gründen zu verweigern oder eine bereits erfolgte Vidierung zu widerrufen. Wird die Vidierung eines Ausweises widerrufen, ist der betroffene Bedienstete von der Dienstverrichtung auf dem fremden Staatsgebiet unverzüglich abziehen.

Zu Artikel 9:

Den Bediensteten ist das Recht eingeräumt, während ihres durch die Dienstverrichtung bedingten Aufenthaltes auf dem fremden Staatsgebiet ihre Dienstkleidung, Dienstabzeichen und Dienstwaffen zu tragen. Der Gebrauch der Waffe auf dem fremden Staatsgebiet ist auf Notwehrfälle eingeschränkt. Der Begriff der Notwehr richtet sich dabei nach dem Recht des Gebietsstaates.

Zu Artikel 10:

Unter den Begriff „öffentlich-rechtliche Dienst- und Sachleistungen“ fallen auch die für Katastrophenfälle vorgesehenen Hilfeleistungspflichten sowie Hand- und Spanndienste.

Zu Artikel 11:

Da es notwendig ist, den Bediensteten des Nachbarstaates im Gebietsstaat die für ihren Aufenthalt in den im Artikel 1 Abs. 1 genannten Bahnhöfen erforderlichen Räumlichkeiten zur Verfügung zu stellen, haben die Vertragsstaaten wechselseitig die Verpflichtung übernommen,

für die unentgeltliche Beistellung derartiger Räume vorzusorgen. Ebenso haben die Eisenbahnen die in den Zügen erforderlichen Abteile und Einrichtungen unentgeltlich beizustellen. Anzahl und Umfang dieser Räume, Abteile und Einrichtungen sind unter Bedachtnahme auf die tatsächlich gegebenen Erfordernisse und unter Berücksichtigung der Interessen der Eisenbahn durch gesonderte Vereinbarungen festzulegen.

Zu Artikel 12:

Durch diesen Artikel wird die Errichtung und der Betrieb der für die Tätigkeit der Grenzabfertigungsstellen im Gebietsstaat benötigten Fernmeldeanlagen gesichert.

Zu Artikel 13:

Dieser Artikel sieht vor, daß Amtserfordernisse und Dienstgegenstände, wie z. B. Amtsstempel, Vordrucke und auch die Einrichtung der in Artikel 11 lit. a genannten Aufenthaltsräume im Gebietsstaat von sämtlichen Ein- und Ausgangsabgaben befreit sind. Das gleiche gilt für die zur Deckung des persönlichen Bedarfes der Bediensteten des Nachbarstaates bestimmten Waren (zum Beispiel Lebensmittel) in einer der Dauer des durch die Dienstverrichtung im Gebietsstaat bedingten Aufenthaltes entsprechenden Menge.

Ein- und Ausfuhrverbote sowie Ein- und Ausfuhrbeschränkungen finden auf die von den Abgaben befreiten Gegenstände nur dann keine Anwendung, wenn es sich um solche wirtschaftlicher Natur handelt. Alle übrigen Ein- und Ausfuhrverbote und Ein- und Ausfuhrbeschränkungen werden durch das Abkommen nicht berührt.

Zu Artikel 14:

Dieser Artikel regelt die Haftung für Personen- und Sachschäden, die Bedienstete des Nachbarstaates im Gebietsstaat in Ausübung des mit der Grenzabfertigung zusammenhängenden Dienstes beim Betrieb der Eisenbahn erleiden. Hierbei ist vorgesehen, daß auf Schadenersatzansprüche nicht wie sonst das Recht des Ortes der Schadenzufügung angewendet wird, sondern das Recht des Nachbarstaates. Hiedurch wird der im Ausland tätige österreichische Bedienstete rechtlich so gestellt, als ob er den Schaden im Inland erlitten hätte. Ein weiterer Vorteil dieser Regelung für den österreichischen Bediensteten besteht darin, daß er seinen Anspruch nicht im Ausland vor einem ausländischen Gericht gegen die ausländische Eisenbahn geltend machen muß, sondern im Inland vor einem österreichischen Gericht gegen die Eisenbahn seines Heimatstaates.

Ob und inwieweit eine Eisenbahn, die den Schaden verursacht hat, der anderen Ersatz zu leisten hat, bleibt einer Vereinbarung zwischen den Eisenbahnen vorbehalten.

Für Personen- und Sachschäden, die Bedienstete in Ausübung des mit der Grenzabfertigung zusammenhängenden Dienstes beim Betrieb der ausländischen Eisenbahn in ihrem Heimatstaat — also auf der Anschlußgrenzstrecke im Sinne des Artikels 2 lit. e des Abkommens zwischen der Republik Österreich und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien über den Grenzübergang der Eisenbahnen vom 11. Dezember 1962, BGBl. Nr. 100/1965 — erleiden, gilt die Regelung des Artikels 24 des vorgenannten Abkommens.

Zu Artikel 15:

Dieser Artikel entspricht den gleichartigen Bestimmungen im Abkommen mit der Bundesrepublik Deutschland vom 14. September 1955, BGBl. Nr. 240/1957 und im Abkommen mit der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 2. September 1963, BGBl. Nr. 10/1965.

Zu Artikel 16:

Dieser Artikel sieht die Möglichkeit vor, daß jeder Vertragsstaat wegen zwingender öffentlicher Interessen das Abkommen vorübergehend für alle oder nur einzelne im Artikel 1 Abs. 1 genannten Strecken als unanwendbar erklären kann. Das Abkommen als solches bleibt diesfalls aufrecht.

Zu Artikel 17:

Als Schiedsgerichtsklausel wurde wörtlich Artikel 28 des Abkommens zwischen der Republik Österreich und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien über den Grenzübergang der Eisenbahnen vom 11. Dezember 1962, BGBl. Nr. 100/1965, übernommen.

Zu Artikel 18:

Das Abkommen bedarf als verfassungs- und gesetzesändernder Staatsvertrag der Ratifizierung.

Die Anlagen A und B bilden einen integrierenden Bestandteil des Abkommens und sind das Muster für die zweisprachigen Grenzübergangsausweise gemäß Artikel 8. Das Abkommen ist in deutscher und serbokroatischer Sprache, die Anlagen hingegen sind in deutscher und slowenischer Sprache abgefaßt, weil die im Abkommen angeführten Eisenbahnstrecken und Bahnhöfe in Jugoslawien auf dem Gebiet der Sozialistischen Republik Slowenien liegen.